

華夏導報

中華民國五十七年十月十日創刊 校刊 非賣品

增刊

社址：中國文化大學 編輯室：八六一〇五一
臺北陽明山華岡 電話：二二八八 轉二八八

Table with staff information including Editor (鄭志福), Deputy Editor (王李葉蕭), and Publisher (武文臻).

社學光觀/

介簡展系年週廿系光觀

今年欣逢本系日間部創系二十週年，夜間部創系十五週年，日間部特與夜間部合辦系慶活動...

本系創設宗旨、教學設備、師資及學系之狀況，能讓我們社會大眾認識我們的觀光教育。 (一)國外知名之觀光專業學校課程介紹...

觀光事業不僅可以帶動國家外匯收入，帶動相關企業之繁榮，創造就業機會，增加國家稅收，提高國民所得...

餐桌擺設及餐飲禮節簡介：現場展示西餐標準的桌面擺設，並以平實易懂的方式介紹實用的西餐禮節...

釣魚，是種極佳的戶外活動，不僅能舒暢身心，陶冶性情，運氣好時，還能為餐桌上增添一道佳餚呢。

釣魚，是種極佳的戶外活動，不僅能舒暢身心，陶冶性情，運氣好時，還能為餐桌上增添一道佳餚呢。本省四面環海，其間溪、潭、沼縱橫羅布，是從事釣魚活動最理想的環境。

釣魚

漁藝社

東歐今代詩人譯介 之一 陳瑞山

日比格紐·赫伯特

波蘭詩人、劇作家，和評論家日比格紐·赫伯特 (Zbigniew Herbert)，一九二四年生於波蘭東部的勒渥佛 (Lwow)；後來這個地方被俄國佔據了。從此他就喪失了對故鄉的認同感；這種認同感丟失的經歷對他的詩作有頗大的影響。

赫伯特是當今波蘭最負聲譽且富原創力的詩人之一；他在歐洲詩壇上所造成的震撼力；無論就做為一位詩人或是一股道德的力量而言，其幅射面是非常廣大的。然而他的詩遲至一九六八年才被譯介到英語世界中；這可能與他到了三十二歲時才出版了第一本詩集「光絃」(A Chord of Light, 1956)有關。因為一九五六年以前的波蘭，出書的代價是要放棄自己的格調，而赫伯特不願做此犧牲。但他早在一九四〇年代就有詩作發表了。一九五七年他出版了「漢密士、狗和星子」(Hermes, Dog, and Star)，一九六一年又出了「物體研究」(A Study of the Object)，從此奠定了他做為一位成熟且對人類生存環境富有同情心的詩人之地位。一九七四年他出版了「柯吉多先生」(Mr. Cogito or Pan Cogito)，這本詩集代表著他重返到人類存在的日常問題和對西方文明的表徵做更尖銳的批評之一種態度。另外，在一九六二年他出了一本討論義大利和法國文化及歷史的書，叫「花園裏的野蠻人」(A Barbarian in the Garden)，一九七〇年也出版了「劇本」(Dramas)一書。赫伯特目前住在華沙，偶爾會去西歐旅遊。

赫伯特在第二次世界大戰期間開始寫詩。(The Academy of Fine Arts) 學習，一九四五年轉入商學院。但此時他已是法格爾斯 (Logofagos) 文學社的一員了。一九四七年他取得了經濟學碩士，並轉往頭希

婦 (John Carpenter and Bogdana Carpenter) 在赫伯特詩選序文中也提到赫伯特的特徵。他們說：「過去對他來講是非常鮮活的，且非常像『現在』(the present)；歷史上的人物經常出現在他的詩中。赫伯特對『過去』的概念也許可形容為『現在』之延展或者是一種現在倒後之連續。那裏頭的人物就如同我們一般活現著。」這一特質讀者當可在他的詩中一一印證。

使赫伯特成為一位超級嘲諷詩人的主要因素是他具有極度成熟的意象感。這類意象往往起自文字戲劇中；且他常運用詩裏的一些矛盾事物來製造此類嘲諷的效果。比如他創造了「柯吉多先生」，一位饒舌的詩中人物，來強烈地面對他個人的問題和感受。讓我舉「柯吉多先生挺身而出」(Mr. Cogito on Upright Attitudes) 第二篇的前後四段來做例證：「柯吉多先生／願站出來／到情況裏去 那就是／去直接／正視命運：到最後他也願／站到情況裏去 命運正視著他／在那兒有／他的頭顱」。這就是人向命運挑戰的悲劇性的道德力量！有一種以雞蛋碰石頭的嚴肅荒謬意義在裏頭。

就詩的結構方面來說，赫伯特常運用高層次的文學傳統來結合親切的、口語的、日常的生活語言以傳達他對真理的感受；並借此使他的詩風與世界的相親一致。這種具有雙重性文體的張力常常會在他的詩中同時顯現出來。這現象造成了赫伯特詩結構的複雜性。

最後，讓我引述一段米若虛以「小圓石」(The Pebble) 一詩為例來解釋赫伯特對「無生命事物之完美性」重建的哲學思想。米若虛說：「這些無生命的事物正表徵著宇宙的純潔性，它們超然於人類的受難之外。」我想，赫伯特這種對無生命物體的羨慕與崇敬，基本上是與那些飽受摧殘的同輩詩人一致的；如瓦士科·波帕和亞諾斯·畢林斯基等。這是一種人類在肉體的認同感喪失後轉向外界企圖去無感情、無心靈的物體求認同的一大悲劇現象。同時也是對人類存在之虛無感的一種投射。而赫伯特似乎又更向前一步的去建設這種虛無的形上理念；他在「物體研究」一詩中就不斷強調著「最美麗的就是那不存在的物體」，因為「盲從和死亡都無法將這不存在的物體奪走」，而這個不存在的物體被囚在黑色的廣場裏，且這黑色

的小方塊被暴風雪掩埋而沈淪為虛無的空間；而這虛無的空間比什麼都美麗——它是一個創世紀之前的世界，一個具有各種可能性的白色樂園，你可以進入那兒，任你縱橫叫吼。

小圓石
是一種完美的動物
質與量相當
且自覺其極限
身上所充滿的
也僅僅是小石子的意義
它的氣味不會惹人思物
不會驚走萬物不會激挑慾望
它的熱誠和冷酷
也公道且莊嚴

當我把它握在手中時
內心遂有股強烈的懊悔
因為它高貴的身子
正被虛假的溫熱所浸透

這些小圓石是無法被馴服的
到最後它們仍會用一隻隻
冷靜且清亮的眼睛瞧著我們

去德耳菲的路上
那是在要去德耳菲的路上。我剛剛通過一塊紅巖時，阿波羅就從對面出現時我卻急走着，目空一切。當他走近時我卻留意到他正把玩著處毒殺的頭顱——那因年代久遠而枯萎的頭顱。他低咕地吟吟有詞。如果我沒聽錯的話，他是在反覆訴說：「藝術家應該去偵察那殘暴的最底層。」

譯者註：
(一) 德耳菲即阿波羅發布著名神諭的地方。德耳菲乃源自其子之名。古希臘人相信德耳菲是地球的中心。
(二) 處毒殺為 Phorcy 和 Ceto 的三女兒之一，祇有人或將人變成石頭的能力。處毒殺為 Perseus 所殺；且她的頭被掛在 Athena 的盾牌上，但仍擁有她活著時的點人成石的魔力。

譯者註：
(一) 德耳菲即阿波羅發布著名神諭的地方。德耳菲乃源自其子之名。古希臘人相信德耳菲是地球的中心。
(二) 處毒殺為 Phorcy 和 Ceto 的三女兒之一，祇有人或將人變成石頭的能力。處毒殺為 Perseus 所殺；且她的頭被掛在 Athena 的盾牌上，但仍擁有她活著時的點人成石的魔力。

譯者註：
(一) 德耳菲即阿波羅發布著名神諭的地方。德耳菲乃源自其子之名。古希臘人相信德耳菲是地球的中心。
(二) 處毒殺為 Phorcy 和 Ceto 的三女兒之一，祇有人或將人變成石頭的能力。處毒殺為 Perseus 所殺；且她的頭被掛在 Athena 的盾牌上，但仍擁有她活著時的點人成石的魔力。

譯者註：
(一) 德耳菲即阿波羅發布著名神諭的地方。德耳菲乃源自其子之名。古希臘人相信德耳菲是地球的中心。
(二) 處毒殺為 Phorcy 和 Ceto 的三女兒之一，祇有人或將人變成石頭的能力。處毒殺為 Perseus 所殺；且她的頭被掛在 Athena 的盾牌上，但仍擁有她活著時的點人成石的魔力。

譯者註：
(一) 德耳菲即阿波羅發布著名神諭的地方。德耳菲乃源自其子之名。古希臘人相信德耳菲是地球的中心。
(二) 處毒殺為 Phorcy 和 Ceto 的三女兒之一，祇有人或將人變成石頭的能力。處毒殺為 Perseus 所殺；且她的頭被掛在 Athena 的盾牌上，但仍擁有她活著時的點人成石的魔力。

譯者註：
(一) 德耳菲即阿波羅發布著名神諭的地方。德耳菲乃源自其子之名。古希臘人相信德耳菲是地球的中心。
(二) 處毒殺為 Phorcy 和 Ceto 的三女兒之一，祇有人或將人變成石頭的能力。處毒殺為 Perseus 所殺；且她的頭被掛在 Athena 的盾牌上，但仍擁有她活著時的點人成石的魔力。

生命的探與圓滿

· 智慧社提供 ·

未曾生我誰是我？生我之時我是誰？來時歡喜去時悲，悶眼朦朧又是誰？

人之生存，除了工作娛樂與飲食飲水以維持生命的活動外，究竟還有什麼是我們所追求的呢？生命是什麼？我為何活著？我死後到何處去？知識技能、道德規範並沒有辦法幫助我們真正地解決這些問題。

科學發達的今日，物質生活水準不斷的提高，人與人接觸的頻繁，文化交流的衝擊，使人對精神生活及生命的內涵也不停地要求，因此各種千奇百怪的學說、宗教、團體就如雨後春筍般地冒了出來。許多人沒有正視這些現象產生的原因，卻一味地加以排斥，如何不迷信生命，事實上，他自己也可能不知如何面對生命，加以充實。

只要到婦產科去看，每個初生嬰兒都是四指緊握著大拇指；再去殯儀館看看，那些死了的人的手都是張開的。人一生下來就想抓，最後卻抓不住任何東西，這種現象，就好像猴子偷包穀，伸左手摘一個，挾在右腋下，又伸右手摘一個，挾在左腋下，兩手不斷地摘，也不斷地掉，等到走出包穀田，最多手中只拿一個，如果不幸被人一趕，連這僅有的一個也丟了。如此，我們豈能不謹慎處理我們的生命，豈容我們一味想抓取更多財富權勢，最後卻無法滿足，而白白耗盡了一生。

生與死是生命現象的兩端，在生命過程中的痛苦、快樂、悲傷、欣喜等心理情緒，都是由思想引發出來的。理性主義者笛卡兒說：「我思故我在」，認為我的存在是由於有思維上的活動，若沒有思想也就沒有我。再就佛教哲學而言，能思想的「我」，都是斷斷續續的「我」，也就是說：沒有一個思想、念頭是永恆存在的，因為人的妄念極多，一個個起來，也一個個很快的過去，只要一想「現在」，「現在」已立刻成了過去，未來也是如此。人的妄念就像海水的浪花一樣，一個接著另一個，沒有清明的理智，而我們妄念紛飛一無所獲。這也就是「無常」，除可用以說明心理現象外，也可解釋現象界的存在。

宇宙中，可見的物質世界屬於「地大」，人身上的骨骼肌肉等固體的體質也屬於「地大」。宇宙間的水蒸氣、海洋、河川及人身上的唾液、汗水、血液等屬於「水大」。「火大」則指熱能、人身上的體溫等。至於「風大」就是氣流，人身上則指呼吸，歸納起來這些總稱為四大。由此「地、水、火、風」構成的宇宙現象及人身，不過是一時因緣之聚合而成，這些都是隨時可以破滅或消失的，也無法永恆地存在。所以佛學認為無論思想的我，肉身的我都是無常的，永遠在變化的，這也是東方文化特殊的觀點，在易經中不叫無常，而名為「變化」，天地間的變化時隨地都在變化，但是，易經中的變化是就原則而言，佛學的無常則是講現象。

前面提過，生命的本身像大海一樣，活著生命的一切作用，不過是這本性的功能所引起的一切現象，如浪花一樣，起落、斷續變化不定，但必須注意的是：能起這些浪花的，是整個海水，等風平浪靜，海水似海水，沒有變化，在這一切變化現象中，仍有一個不變的主體存在。

在。這個不變的主體究竟是什麼？存在於何處？西洋哲學家往往歸結於一種無上的權威「神」，孟子則認為這是由於人有仁義禮智等善性，佛學則以最圓融的說法，說明生命的根本，在於顯揚本自具足的「佛性」。

無上的權威也好，仁義禮智的善性也好，本自具足的佛性也好，要真正解決生命的問題，絕非僅在外在之物質生活上求改善，最根本的，必須透視自己的存在，將本自具足的善性完全顯揚出來。而要達到如此，可藉儒家之「三省吾身」的作法，或佛教之打坐、參禪、念佛、止觀等方法，久之，自然更能體悟。因此我們當前真正要面對的是整個生命的全盤性問題，而不僅是個別、單獨、個體性的，而必須齊重群力，不論在西洋哲學、基督教神學、東方的印度哲學、佛教哲學、中國儒家哲學、道家哲學等方面做真正深入的研討與實踐，在過程中不但要去除一些理論上的偏差，眼光的狹窄，也要去解除宗教的外衣、儀式的束縛，使得人類重新融會出真正能徹底解決生命的世界文化與潮流。

某人爲了某事得上法庭，他問了他的律師是那法官審判此案。他的律師告訴了他並問：「你認識他嗎？」

那人答了：「不，但我知道他的名字，以便送他一打美酒。」

那律師驚嚇萬分說着：「你不能如此做啊！這樣是嚴重的觸犯法律，而且你一定會敗訴的。」

幾星期後這案子定讞，那人贏了此案。當他正離開法院時，他告訴他的律師：「我給法官的禮物，他一定相當滿意，對不對？」

那律師更驚嚇並說：「什麼，當我告訴你誰是此案的主審法官，你仍送酒給他嗎？」

當然了，那人很得意地回答說：「只是我在酒上放了我對手的名片罷了！」



笑話一則

哈雷彗星系列報導之一

哈雷彗星

— 璀璨的宇宙候鳥 —

■ 天文社

西元一九八二年十月十六日美國天文學家大衛·朱魏特和愛德華·丹尼爾生以二百英寸大口徑望遠鏡加上CCD以及電腦裝置，順利拍攝到當時距離地球約十六億公里，以每小時三萬六千五百公里的速度接近土星的哈雷彗星。正如天文學家預期哈雷彗星在一九八五年來到地球，只要利用望遠鏡，便可以看見這類著名的彗星。目前國內外早已掀起一陣天文熱，國際成立一個IHW觀測協會，凡是具有六公分以上望遠鏡者就可以成爲該會會員，互通各地觀測哈雷彗星情報。國內一些本不關心天文的人們，基於商業上的需要和自身的好奇心，頓時市面充斥一些天文書籍與以哈雷爲廣告的商

住在北半球的我們，三、四月出現的哈雷，緯度最高只有30°，但在南半球的澳洲得天獨厚，哈雷出現在天頂，大小麥哲倫星雲間，煞是壯觀極了，難怪三、四年前澳洲大大小小旅行社已被預訂一空。而國內有好幾個團體打算於春假期間到悉尼觀星，日本也組織觀測團前往觀賞最後一次在四月十一日最接近近地點的哈雷。

二月接受太陽洗禮的哈雷彗星，於三月初衝出近日點以後，尾巴已嶄露頭角，天文社在三月七日凌晨約五點，東南東方向約20°，捕捉到帶二條尾巴的哈雷彗星，全社士氣爲之振奮。

哈雷彗星帶來的是財富和疑惑，一些腦筋動得快的商人，因哈雷彗星的來臨爲自己賺了一筆相當可觀的金錢，如天文儀器公司、澳洲旅遊業等。常見的疑惑，有些人會說：「到底在天空中那裏可以見到哈雷彗星，沒見到會不會終生遺憾呢？」「哈雷彗星怎麼會長尾巴？」「我該看那一類的天文書？」「我可向何方求助？」國內有關天文機構實應盡力讓每一個人皆能一睹哈雷彗星的盛況。走在華商路上的你，會不會爲滿佈星星的天空而讚歎？在看完哈雷彗星後會不會博得你會心的一笑呢？你相不相信「觀星樂、樂無窮」？

※天文社即日起將陸續爲喜愛哈雷彗星的你彙集刊出「哈雷彗星系列」專文報導，你千萬不要錯過了！

醉徒

吳克忠 /

醉者把一口的醉酒吐向太陽
他愈懷
為什麼有白天
和黑夜
有清醒
和宿醉

却沒有巡天的黃昏
網住一串串的夢

冥冥的月
惹來了冷冷的夜
列凍了他的唇

他緊緊咬著冷冷的牙
踢著嫵媚的影
拋開月暈的淒訴

他盲目
把月狠狠留下
不屑顧一眼 月的缺

雨 不留情地灑落在他的身裏
又墜了下來
碎了一地
這個多愁的名字
洗盡了自然

仍滌不去塵俗的污穢
他仰起一頭的天
泫然的热淚
潸潸 潸潸

風 依舊在吹
剝奪樹葉
凋零花
却也吹亂了掛在信中的靈

刻痕的記憶
未歸的情
他已空虛
颯風一颯
飄倒了醉者

詩之旅

曠世謫仙李太白(二)

李白在樂府詩上之成就，真可謂無與倫比，只有在樂府詩中，才真能看出李白過人的才情，鮮明的風格和特殊的藝術成就。最膾炙人口的有「蜀道難」、「長相思」、「行路難」、「將進酒」等篇。揮毫落紙，真有橫掃千軍之氣概。

將進酒

君不見，黃河之水天上來，奔流到海不復回？君不見，高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮成雪。人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。天生我材必有用，千金散盡還復來。烹羊宰牛且為樂，會須一飲三百杯。岑夫子，丹邱生，將進酒，杯莫停！與君歌一曲，請君為我傾耳聽。鐘鼓饌玉不足貴，但願長醉不願醒，古來聖賢皆寂寞，唯有飲者留其名。陳王昔時宴平樂，斗酒十千恣歡譁。主人何為言少錢，徑須沽取對君酌！五花馬，千金裘，呼兒將出換美酒，與爾同銷萬古愁。全詩以七言為主，雜以三、五言短句，筆勢縱橫，節奏活潑，極才人之致。太白以歌行、絕句見長，其絕句語近情遙，飽含神韻，在精鍊的語言裏，表現豐富的感情和明朗的山水形象，色彩鮮美，音律和諧，詩情濃郁。今試舉其「黃鶴樓送孟浩然之廣陵」：

故人西辭黃鶴樓，煙花三月下揚州。

孤帆遠影碧空盡，唯見長江天際流。

李白現存的一千多首詩中，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作，「蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作，「蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作」。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

蜀道難行苦於上，律詩不到一百詩，其中亦不乏佳作。

一、案例

李俊弘自從大學畢業、服完兵役之後，即到處找工作，卻苦於經濟不景氣，工作難覓，最後，離鄉背井來到高雄找工作。因工作關係，將戶籍遷到高雄。民國七十三年三月間回彰化老家休假一個月，父親要他在月底前把戶籍遷回彰化，俊弘想：也好！我正要辭了工作哩！誰知這段期間，正當俊弘仍在彰化時，高雄市團管區發出點閱召集令，俊弘在高雄又無委託熟人代收信件，致未收到召集令，他不知道該怎麼辦？

二、解析

男士服完兵役、退伍之後，在未依法除役、免役、禁役或喪失國籍者，即為後備軍人。依照法令，居住處所遷移或外出三天以上時，皆應按規定申報。俊弘戶籍既已遷往高雄市，則回彰化老家暫住時，應申報流動戶口登記，否則即已觸犯「妨害兵役治罪條例」第十一條第一項之罪，應處一年以下有期徒刑、拘役或三百元以下罰金。本案，高雄市團管區適於俊弘不在高雄期間，下達點閱召集令而無法送達，依同條例第三項之規定，俊弘將被視為有意圖避免召集，依第七條處以一年以下有期徒刑、拘役或三百元以下罰金。

《生活與法律》

華岡法律服務中心

後，若能於應召最後限期屆滿之日起二日內，自動報到者，依法得減輕或者免除其刑。本來，犯罪在本質上乃侵害社會秩序之行為，此之所謂秩序，指法的秩序而言，遇有侵犯，輒生可罰的評價。本件，李俊弘本無犯罪意圖，即原無任何意圖來避免召集，卻因沒有申報流動戶口致無法收受召集令之送達，乃被師管區司令部移送檢察官偵查起訴，頗不值得。「妨害兵役治罪條例」則以後備軍人對國家的國防上有其需要，故對應受召集而未參加召集者之處罰，並不受召集人有避免召集之意圖為限。若後備軍人居住處所遷移無故不依規定申報時，即已觸犯妨害兵役之罪，可能受一年以下有期徒刑之刑罰；若因此而使召集令無法送達時，則以有意圖避免召集論，並分別依召集令之不同而可處六個月以上，五年以下有期徒刑（動員召集、臨時召集）；三年以下有期徒刑（教育召集、勤務召集）；或一年以下有期徒刑（點閱召集）。

三、建議

後備軍人對於戶籍的遷移，應注意按規定申報。若戶籍地只有你一人時，而需外出多天以上，最好將行蹤留給親友，以便可以隨時聯絡上。像本案的李俊弘若在高雄市有留下彰化住址給朋友，即可收到召集令，而可免去一場無妄之災。

四、參考法條

兵役法第二十五條、二十六條；妨害兵役治罪條例第六條、七條、十一條；戶籍法第二十七條至第二十九條；流動人口登記辦法第四條；司法行政部臺（六六）函參字第一〇六八一七號函。

點閱召集

浪漫的主義是李白的思想與藝術的主要動力。在李白的詩篇裏，充滿了民族的自豪與青春的生命力，氣勢雄奇峻偉，很少感傷、低沈的音樂，讀李白詩，使人感到一種精神高昂與飛躍。即使言愁寫恨，也具有熱烈情緒。杜甫曾寫下多首詩篇，極贊李白的詩：「白也詩無敵，飄然思不羣。」筆落驚風雨，詩成泣鬼神。賀知章初見其詩，嘆為「天上謫仙人」。李白在反映現實的深度與廣度上，雖比不上杜甫，然其詩俊逸高揚，縱橫馳驟，卻遙駕杜詩之上。沈德潛云：「太白落想天外，局自變生，大江無風，波濤自湧，白雲舒卷，從風變滅。此殆天授，非人力可及也。」（說詩碎語）可謂至論。從李白的作品中，可遙見盛唐精神的光輝，隨著李白的墜落，唐代浪漫主義的時代也告終止，代之而起的是杜甫的沉鬱。